

CL aniversario del nacimiento de Ernst Cassirer

«DESCARTES, LEIBNIZ Y VICO» (1941-1942)

ERNST CASSIRER

(1874-1945)

DONALD PHILLIP VERENE, «Vico's Influence on Cassirer», *New Vico Studies*, 3, 1985, pp. 105–111.

ERNST CASSIRER, *Descartes, Leibniz and Vico*, en E. Cassirer, *Symbol, Myth, and Culture: Essays and Lectures 1935–1945*, ed. de Donald Phillip Verene, Yale University Press, New Haven (Conn.), 1979, pp. 95–107.

Traducción del inglés por
George Leon Kabarity
Universidad de Sevilla

Los Editores de *Cuadernos sobre Vico* agradecen al prof. Donald Phillip Verene el generoso permiso concedido para la traducción del texto de Ernst Cassirer *Descartes, Leibniz and Vico*. La traducción en español, expresamente realizada para esta edición no venal en *Cuadernos sobre Vico*, autoría de George Leon Kabarity, cuenta con el expreso permiso otorgado en septiembre de 2024 por el Editor, D.P. Verene.

Los Editores de la Revista hispalense también muestran su agradecimiento al prof. Verene por permitir la traducción y publicación en español, en este mismo número de la Revista y antecediendo al texto de Cassirer, de su importante estudio *Vico's Influence on Cassirer*. Damos las gracias al mismo traductor, George Leon Kabarity, por su cuidada versión del texto a la lengua española.

Un reconocimiento merece también la nota escrita por Verene para esta edición conjunta de su antecitado ensayo y del –a continuación– texto de la conferencia de Cassirer.

NOTA DEL TRADUCTOR

i Pudo en algún sentido Leibniz preconizar a Vico? Evidentemente, afirmar esto, sin ulteriores indagaciones, no pasaría de sensacionalismo histórico. Sin embargo, Cassirer parece dar firmes argumentos a favor de ello. La concepción no estática, sino dinámica, inserta en el tiempo, de la mónada leibniziana puede ser un punto de partida para la comprensión histórica que después teoriza Vico; como de manera similar vería y advertiría el adelantado discípulo de Troeltsch, Friedrich Meinecke, en su *Die Entstehung des Historismus* (1936).

Sin duda, fue Vico quien de verdad llevó a cabo la reforma de la filosofía de la historia. Como bien afirma Cassirer, el napolitano en ningún momento resta valor a las matemáticas; pero sabe que es difícil abordar asuntos tan complejos como los humanos desde la claridad y la distinción de las matemáticas, tan útiles para otras cosas. En efecto, por medio de estas, entraríamos en contacto con nuestros conceptos, pero con nada que se abra a la incertidumbre de la realidad histórica o, incluso podríamos decir, filológica.

Con estas dos traducciones, presentamos, en primer lugar, el análisis que el reputado estudioso Donald Phillip Verene hace de la caracterización que Cassirer ofrece de Vico como precursor de la filosofía de la mitología. En segundo lugar, los tratamientos que Cassirer hace de la relación entre Vico, Leibniz y Descartes. Vico, una vez más, se nos presenta como un filósofo con una sombra mucho más alargada de lo que desde muchas perspectivas cabría suponer.

George Leon Kabarity

Este trabajo de traducción ha sido posible gracias a un contrato predoctoral de Formación de Profesorado Universitario, financiado por el Ministerio de Universidades del Gobierno de España y desarrollado en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Sevilla.

NOTA DEL AUTOR

Estos dos escritos —ofrecidos a continuación— documentan el interés que manifestó Cassirer por Vico. Un punto general digno de énfasis es la afirmación, hecha por Cassirer, de que Vico es «el descubridor del mito». Lo que Vico denomina «sabiduría poética» (*la sapienza poetica*) es transformada por Cassirer en su forma simbólica del pensamiento mítico. Ambos, Vico y Cassirer, sostienen que cada una de las formas del conocimiento que hacen posible las formas de la cultura humana se origina en la conciencia mítica y se desarrolla desde esta. Cassirer es la gran figura en la filosofía contemporánea que funda una filosofía de la cultura a partir de una filosofía de la mitología; y Vico es su reconocido precursor. Cuando formula su filosofía de las formas simbólicas, Cassirer emplea una gran variedad de fuentes provenientes de la historia de la filosofía. Pero, a menudo, sin que lo exprese explícitamente, también está de acuerdo con aspectos fundamentales de la *Scienza Nuova* de Vico.

Donald Phillip Verene

Ph. D., L.H.D.

Profesor Emérito de la Cátedra Charles Howard Candler de Metafísica y Filosofía Moral, de la Universidad de Emory (Atlanta, Georgia – USA)
Miembro de la Accademia Nazionale dei Lincei (Roma, Italia)

Atlanta, septiembre de 2024

LA INFLUENCIA DE VICO EN CASSIRER (1985)

Donald Phillip Verene
(Universidad de Emory)

RESUMEN: Este ensayo se propone examinar y analizar la presencia y la relevancia de las citas de Vico en las obras de Cassirer, trazando cronológicamente las referencias a lo largo de su carrera. Se destaca la visión de Cassirer sobre Vico como fundador de las *Geisteswissenschaften* y descubridor del mito. El autor trata las constantes que se hallan en la interpretación de Cassirer sobre Vico y explora las diferencias entre sus filosofías, concluyendo que Cassirer ve a Vico a través de la lente del idealismo, limitando así su comprensión de la originalidad de Vico.

PALABRAS CLAVE: Cassirer, Vico, *Geisteswissenschaften*, mito, Donald Phillip Verene, George Leon Kabarity [trad.].

ABSTRACT: This essay intends to examine and analyze the presence and relevance of the Vico's citations in the works of Cassirer, tracing chronologically the references throughout his career. Cassirer's conception of Vico as the founder of the *Geisteswissenschaften* and the discoverer of myth is highlighted. The author deals with the recurring themes present in Cassirer's interpretation of Vico and explores the differences between their philosophies, concluding that the German philosopher sees Vico through the lens of idealism, which limits his own comprehension of Vico's originality.

KEYWORDS: Cassirer, Vico, *Geisteswissenschaften*, myth, Donald Phillip Verene, George Leon Kabarity [transl.].

PUBLICACIÓN ORIGINAL: DONALD PHILLIP VERENE, «Vico's Influence on Cassirer», *New Vico Studies*, 3, 1985, pp. 105-111.

Hay un patrón de citas a Vico que se encuentra presente a lo largo de los escritos de Cassirer, pero al que hasta la fecha ningún académico ha prestado atención, ni a dicho patrón ni a su relevancia. En lo que sigue, me gustaría rastrear las grandes citas que de Vico hace Cassirer cronológicamente a lo largo de sus obras, para entonces plantear una serie de cuestiones sobre su importancia.

Probablemente Cassirer (1874-1945) leyó por primera vez a Vico en sus días de estudiante en Marburgo. Él llegó a la Universidad de Marburgo, en 1896, para estudiar con el neokantiano Hermann Cohen. Según un ensayo biográfico escrito por Dimitry Gawronsky, Cassirer «leyó a Dante y a Galileo junto con un discípulo italiano de Cohen», como un pasatiempo intelectual¹. Cassirer, desde sus días de estudiante en adelante, fue un lector sistemático de literatura de diversas disciplinas y, probablemente, Vico pudo estar incluido en su programa de lecturas de obras italianas.

La disertación inaugural de Cassirer, sobre la crítica de Descartes al conocimiento matemático y científico, se llevó a cabo en 1899. Esta pasó a conformar la introducción de su primera obra publicada, *Leibniz' System in seinen wissenschaftlichen Grundlagen* (1902). En la última parte de esta obra, Cassirer trata brevemente, y de forma más bien inesperada, acerca de Vico como el fundador de las *Geisteswissenschaften*². Él opone la concepción viquiana de los principios de la humanidad al racionalismo de Descartes, aunque aún ve una afinidad entre la leibniziana concepción metafísica de la sustancia y la noción viquiana de humanidad. Este es un tema al que Cassirer retorna en la última década de su pensamiento, como mostraré en breves instantes. Las referencias que hace Cassirer se obtienen de la edición Ferrari de las obras de Vico (6 vols., Milán, 1852-54).

Cassirer no aborda a Vico en su comprehensiva obra sobre la historia de la teoría moderna del conocimiento, *Das Erkenntnisproblem in der Philosophie und Wissenschaft der neuern Zeit* (vol. 1, 1906; vol. 2, 1907; vol. 3, 1920). Estos tres grandes volúmenes cubren el período que va de Nicolás de Cusa a Hegel, pero no hay ningún capítulo dedicado a Vico. Cassirer menciona a Vico en el cuarto volumen de *Das Erkenntnisproblem*, cuya traducción al inglés fue

1. DIMITRY GAWRONSKY, *Ernst Cassirer: His Life and His Work*, en *The Philosophy of Ernst Cassirer*, ed. de Paul Arthur Schilpp, The Library of Living Philosophers, Evanston (Illinois), 1949, p. 8.

2. ERNST CASSIRER, *Leibniz' System in seinen wissenschaftlichen Grundlagen* (1902), Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1961, pp. 447-449.

publicada por primera vez como *The Problem of Knowledge: Philosophy, Science and History since Hegel* (1950), pero que Cassirer escribió mientras estaba en Suecia en 1940.

Es probable que Cassirer no incluyese a Vico entre las figuras dieciochescas tratadas en la parte inicial de *Das Erkenntnisproblem*, debido a que asociaba a Vico con las *Geisteswissenschaften*. Él concibió el problema del conocimiento en estos primeros volúmenes como primordialmente conectado con «el surgimiento y el desarrollo de las ciencias modernas»³. En su obra más tardía, de carácter histórico, y ampliamente leída, *The Philosophy of Enlightenment* (1932), Cassirer menciona en una de las páginas que Vico fue el fundador de la filosofía de la historia, y que sus concepciones se encuentran en oposición al racionalismo cartesiano. Pero señala que la concepción de Vico no ejerció ninguna influencia sobre la filosofía de la Ilustración, y que la aproximación a la historia que Vico representa «permaneció en la oscuridad hasta que Herder, en las postrimerías del siglo, lo trajo de nuevo a la luz»⁴. Este apunte es interesante, particularmente a la luz del desarrollo que Isaiah Berlin hizo de esta tesis en su obra *Vico y Herder* (1976).

En una publicación para su primer volumen de *Studien der Bibliothek Warburg, Die Begriffsform in mythischen Denken* (1922), Cassirer dice: «El plan de una articulación estructural de las *Geisteswissenschaften* en la filosofía moderna fue por primera vez captada de forma clara y precisa por Giambattista Vico»⁵. En defensa de su *Philosophy of Symbolic Forms* contra las críticas del epistemólogo sueco Konrad Marc-Wogau, en un ensayo titulado *Zur Logik des Symbolbegriffs* (1938), dice Cassirer que la «filosofía de las formas simbólicas» pretendía ser unos “Prolegomena zu einer künftige Kulturphilosophie”⁶. Él afirma que la forma completa de esta nueva filosofía solo puede realizarse a través de una *Zusammenarbeit*, una colaboración entre la filosofía y las *Geisteswissenschaften* particulares. No menciona a Vico en este

3. ERNST CASSIRER, *Das Erkenntnisproblem in der Philosophie und Wissenschaft der neueren Zeit*, 3 vols. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1971, vol. I, p. VIII.

4. ERNST CASSIRER, *The Philosophy of Symbolic Forms* (1923-1929), trad. de Ralph Manheim, 3 vols. Yale University Press, New Haven, 1953-1957, p. 209.

5. ERNST CASSIRER, *Die Begriffsform in mythischen Denken*, en *Wesen und Wirkung des Symbolbegriffs* (1922), Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1956, p. 5.

6. ERNST CASSIRER, *Zur Logik des Symbolbegriffs* (1938), en *Wesen and Wirkung des Symbolbegriffs*, cit., p. 229. [“Prolegómenos a una futura filosofía de la cultura”].

pasaje. Cassirer ve la filosofía de las formas simbólicas específicamente como una transformación y extensión de la filosofía crítica de Kant, de modo que «la crítica de la razón se convierte en la crítica de la cultura», como expresa originalmente en su introducción general a *Philosophy of Symbolic Forms*⁷. Sin embargo, Cassirer deja claro que Vico, no Kant, es el fundador de la *Zusammenarbeit* [colaboración] original entre la filosofía y las *Geisteswissenschaften* que son necesarias para el proyecto de la *Kulturphilosophie*.

Cassirer trata a Vico en dos de los volúmenes de *The Philosophy of Symbolic Forms* (vol. 1, 1923; vol. 2, 1925; vol. 3, 1929). El primer volumen, titulado *Language*, tiene una sección, en su abordaje de la historia de la filosofía del lenguaje, dedicada a la discusión de las opiniones de Vico, Hamann y Herder sobre el origen del lenguaje. En el segundo volumen, titulado *Mythical Thought*, Cassirer afirma que la *Scienza nuova* de Vico y las conferencias introductorias de Schelling en la *Philosophie der Mythologie* son los puntos de partida de su filosofía del mito. Él dice:

Cualquiera que aspire a un sistema integral de la cultura humana ha tenido, necesariamente, que volver al mito. En este sentido, Giambattista Vico, fundador de la filosofía moderna del lenguaje, también fundó una filosofía de la mitología completamente nueva⁸.

Cassirer es el único de los grandes filósofos del siglo XX que desarrolló una filosofía de la mitología y que basó en ella una teoría total del conocimiento. Su teoría del mito es la parte más original de su filosofía.

En dos obras escritas en rápida sucesión en 1940, poco antes de dejar Suecia para ir a Estados Unidos, Cassirer hace varias declaraciones fuertes e impactantes sobre la importancia de Vico. En *The Logic of Humanities*, Cassirer dice que lo que Vico «defendió con total decisión contra Descartes, fue la singularidad metodológica y el valor distintivo del conocimiento histórico»⁹. Además, señala que en el pensamiento de Vico:

7. ERNST CASSIRER, *The Philosophy of Symbolic Forms* (1923-1929), trad. de Ralph Manheim, 3 vols. Yale University Press, New Haven, 1953-1957, vol. I, p. 80.

8. ERNST CASSIRER, *The Philosophy of Symbolic Forms*, cit., vol. II, p. 3.

9. ERNST CASSIRER, *The Logic of the Humanities* (1942), trad. de Clarence Smith Howe, Yale University Press, New Haven, 1961, p. 52.

Por primera vez la lógica se atrevió a romper el círculo del conocimiento objetivo, en el círculo de las matemáticas y de las ciencias naturales, y se atrevió en cambio a constituirse como la lógica de las humanidades –como la lógica del lenguaje, la poesía y la historia. Con buena razón la *Scienza nuova* de Vico lleva su título. Pues contiene un descubrimiento verdaderamente original¹⁰.

En *The Problem of Knowledge*, la segunda de estas dos obras, Cassirer establece que Vico fue el único pensador que escapó a las limitaciones de la aproximación al mito que hizo el siglo XVIII. Cassirer afirma: «Giambattista Vico puede ser llamado el verdadero descubridor del mito [der eigentliche *Entdecker des Mythos*]». En otro lugar, Cassirer opone Vico a Descartes¹¹. Tanto en *The Logic of Humanities* como en *The Problem of Knowledge*, Cassirer conecta las opiniones de Vico con las de Herder.

En su conferencia de 1941-1942 *Descartes, Leibniz and Vico*, Cassirer retorna a su interés temprano por la relación entre las visiones de Leibniz y Vico. Comienza esta conferencia con la oposición entre Descartes y Vico, pero luego ve en la concepción de la mónada de Leibniz una base para la concepción de la historia de Vico. Encuentra en Leibniz una manera de pasar de la metafísica racionalista a la ciencia de la vida interior de las naciones de Vico. En torno a la concepción de sustancia de Leibniz, Cassirer afirma:

Los dos momentos aparentemente opuestos de individualidad y universalidad, de tiempo y eternidad, de duración y cambio se definen en un nuevo sentido. Ya no se oponen entre sí; están interconectados y correlacionados. Fue este nuevo concepto metafísico del tiempo y esta valoración metafísica de la individualidad lo que resultó ser decisivo para la evaluación del pensamiento histórico¹².

Cada aspecto de la realidad en la metafísica de Leibniz encuentra su expresión en la comprensión viquiana de la realidad histórica.

10. *Ibid.*, p. 54.

11. ERNST CASSIRER, *The Problem of Knowledge: Philosophy, Science and History since Hegel*, trad. William H. Woglom y Charles W. Hendel, Yale University Press, New Haven, 1950; manuscrito de 1940.

12. ERNST CASSIRER, *Descartes, Leibniz, and Vico* (1941-1942), en *Symbol, Myth, and Culture: Essays and Lectures of Ernst Cassirer 1935-1945*, ed. de Donald Phillip Verene, Yale University Press, New Haven y Londres, 1979, pp. 101-102. Esta conferencia, que Cassirer empleó como parte de sus clases en la Universidad de Yale, se basa en un texto que Cassirer preparó para un seminario en el Instituto Warburg, Londres, 1935.

En *An Essay on Man* (1944), publicado el año anterior a su muerte, Cassirer hace tres referencias a Vico. La más interesante de estas se encuentra en el capítulo sobre el arte: «Cuando Vico hizo su primer intento sistemático de crear una “lógica de la imaginación”, volvió al mundo del mito... El poeta y el creador de mitos parecen, de hecho, vivir en el mismo mundo. Están dotados del mismo poder fundamental, el poder de la personificación»¹³. Aunque Cassirer no hace esta aseveración directamente, parecería que, en su opinión, Vico debería ser contemplado como el primer pensador moderno que comprendió la base verdadera de la filosofía del arte.

¿Cuáles son las constantes en la visión que Cassirer tiene sobre Vico?

- a) Desde su primera obra publicada, *Leibniz' System*, hasta el último período de su pensamiento, Cassirer vio a Vico como el fundador de las *Geisteswissenschaften*.
- b) Debido a esto, vio que el italiano ofrecía una alternativa a la concepción cartesiana del conocimiento basada en las ciencias naturales y sugirió de manera única una conexión sistemática entre la concepción metafísica de la sustancia de Leibniz y la concepción de la historia de Vico.
- c) Cassirer siempre consideró a Vico como una excepción en el pensamiento del siglo XVIII y, al igual que Berlin más tarde, sostuvo que la concepción viquiana de la historia y los principios de la humanidad hubieron de ser redescubiertos por Herder.
- d) Cassirer consideró a Vico como el verdadero «descubridor del mito», de que cualquier comprensión genuina del mundo humano debe basarse en la comprensión de sus orígenes en la conciencia mítica.

¿Hasta qué punto fue Vico realmente una influencia en la filosofía de las formas simbólicas de Cassirer? Excluyendo sus escritos inéditos, las obras de Cassirer comprenden aproximadamente 125 libros y ensayos, un total de 11.380 páginas. Esto es, tienen casi el mismo tamaño que la edición de la Academia Prusiana de las obras completas de Kant. En este extenso corpus, Cassirer cita ampliamente a otros pensadores de las tradiciones humanistas, de la Ilustración, del Romanticismo alemán y del idealismo. Estaba fuertemente influenciado por figuras como Descartes, Leibniz, Kant, Hegel y Goethe, a quienes

13. ERNST CASSIRER, *An Essay on Man: An Introduction to a Philosophy of Human Culture*, Yale University Press, New Haven, 1944, p. 153. Las otras menciones a Vico corresponden a las pp. 114 y 172.

trata de forma extensa. Pero también está genuinamente influenciado por Vico, aunque sus referencias a Vico sean pocas en relación con su obra total.

Las afirmaciones de Cassirer de que Vico fue el fundador de las *Geisteswissenschaften* y el verdadero descubridor del mito son impactantes a la vez que firmes. Esto es particularmente impresionante a la vista de la propia posición de Cassirer de que su filosofía de las formas simbólicas es un prolegómeno para una futura filosofía de la cultura basada en el trabajo conjunto del pensamiento filosófico y las *Geisteswissenschaften*. También resulta impresionante considerando que el aspecto más original de la filosofía de Cassirer es su teoría del mito y su fundamentación de todo conocimiento en la conciencia mítica y la función de expresión (*Ausdrucksfunktion*) que subyace bajo ella.

¿En qué se diferencia la filosofía de Cassirer de la de Vico? Esta es una pregunta demasiado amplia para estas observaciones esencialmente bibliográficas. He explorado la relación entre sus dos sistemas en otro sitio, en mi ensayo *The Philosophy of Symbolic Forms and Vico's Science of Imaginative Universals*¹⁴, y he comentado más críticamente este tema en otros escritos, en particular en el artículo *Vico's Philosophical Originality*¹⁵. Lo que puedo ofrecer aquí es solo una conclusión. La interpretación del símbolo de Cassirer se deriva esencialmente de su noción de *concepto funcional* que él desarrolla por primera vez en *Substance and Function* (1910). Él intenta tomar esta noción de concepto lógico-científico –como una regla que opera ordenando una serie de elementos variables– y extenderla a la noción de símbolo en general. Empezando de esta manera, él desarrolla una interpretación de los símbolos del mito, el lenguaje y el arte –todos los símbolos del mundo humano–. En términos históricos, la concepción del símbolo de Cassirer es una extensión del concepto kantiano de esquema y de la concepción hegeliana de auto-desarrollo del *Begriff*.

Vico no basa su teoría del mundo humano de las naciones, sus principios de humanidad, en una teoría del símbolo conceptual. Comienza con el *universale fantastico*, como la «llave maestra» de la *Ciencia Nueva* (§ 34). El mito, la fábula, la metáfora se logran a través del poder de la *fantasia*, no del poder del pensamiento conceptual. La imaginación es la base de la cultura para Vico.

14. Publicado en *Giambattista Vico's Science of Humanity* (1976).

15. El artículo surgió de mi conferencia *Vico/Venezia* de 1978 y fue publicado en *Vico: Past and Present* (1981).

La comprensión del símbolo de Vico se origina en la formación jurisprudencial, retórica, histórica y poética de la experiencia, no de lo lógico, empírico y conceptual-científico. Cassirer nunca entiende hasta qué punto la filosofía de Vico es radicalmente diferente respecto de sus propios objetivos de idealismo filosófico. Es verdad que considera a Vico como una excepción en el pensamiento del siglo XVIII, pero debió haber visto que Vico no es realmente un precursor del idealismo moderno.

Cassirer ve en Vico tan lejos como puede, dada la orientación de su propio idealismo; y, dentro de estos límites, Vico es una influencia genuina en Cassirer. Siempre ve a Vico como un verdadero punto de partida. Pero, al igual que tantos otros que han encontrado relevancia en la *Ciencia Nueva*, Cassirer no ha asumido plenamente la advertencia que hace Vico de cuidarse contra la transformación de lo desconocido en familiar. Cassirer se familiariza con Vico en los términos de la tradición del idealismo filosófico, y de esta manera pone límites al sentido en que podemos concebir a Vico como un pensador independiente que domina su propia forma de filosofía.

Traducción del inglés por George Leon Kabarity

